

بسم الله الرحمن الرحيم

محاضرات

مادة النصوص الأوربية المترجمة

الفرقة الثانية

قسم اللغة العربية وآدابها

د/ أحمد خميس شتيه

(٢)

The master key of the new science lay in *Vico's* decisive perception that so-called 'primitive' man, when properly assessed, reveals himself not as childishly ignorant and barbaric, but as instinctively and characteristically 'poetic' in his response to the world, in that he possesses an inherent 'poetic wisdom' (*sapienza poetica*) which informs his responses to his environment and casts them in the form of a 'metaphysics' of metaphor, symbol and myth.

ترجمة القطعة:

وكان مفتاح مفاتيح master key العلم الجديد بين يدي الإدراك القاطع أو قل ما يسمى الإنسان البدائي *primitive*، والذي حين يقدر تقديراً عادلاً يكشف عن نفسه لا على أنه إنسان جاهل ولا بربري، وإنما على أنه إنسان شاعري بالفطرة على وجه الخصوص في استجاباته للعالم الذي يمتلك بذلك حكمة شاعرية *Poetic wisdom* هذه الشاعرية التي تصنع استجاباته لبيئته وأن تلقى بها في شكل علم طبيعة الاستعارات والرموز والأساطير *myth*